

GENÈSE 11:1-32

DIVISION EN PARAGRAPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

Louis Segond	Nouvelle Bible Segond	Traduction Oecuménique de la Bible	Bible en Français Courant	Parole de Vie
La tour de Babel 11:1-9	La tour de Babel 11:1-9	La tour de Babel 11:1-4 11:5-9	La tour de Babel 11:1-4 11:5-9	Les habitants de la terre construisent une tour 11:1-4 11 :5-9
LES ANCÊTRES DU PEUPLE D'ISRAËL DEPUIS ARAHAM JUSQU'À JOSEPH. Postérité de Sem 11:10-32	Liste des ancêtres depuis Sem jusqu'à Abram 11:10-11 11:12-13 11:14-15 11:16-17 11:18-19 11:20-21 11:22-23 11:24-25 11:26 11:27-32	De Sem à Abraham 11:10-11 11:12-13 11:14-15 11:16-17 11:18-19 11:20-21 11:22-23 11:24-25 11:26-27a 11:27b-30 11:31-32	Liste des patriarches de Sem à Abram 11:10-11 11:12-13 11:14-15 11:16-17 11:18-19 11:20-21 11:22-23 11:24-25 11:26 11:27-30 11:31-32	La suite des générations depuis Sem jusqu'à Abram 11:10-11 11:12-13 11:14-15 11:16-17 11:18-19 11:20-21 11:22-23 11:24-25 11:26 11:27-30 11:31-32

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE (voir "[Séminaire sur l'Interprétation Biblique](#)")

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINAL AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

APERÇU CONTEXTUEL

- A. Les chapitres 10-11 sont dans un ordre chronologique inversé.
- B. Quoique la confusion des langues avec la dispersion des hommes qui s'en est suivie semble être un acte de jugement, rappelons-nous que c'est le développement du nationalisme qui a, jusqu'à ce point, contrecarré le mouvement politique vers un gouvernement mondial. Par conséquent, c'était en un sens une autre bénédiction de Dieu.
- C. Pour les Chrétiens, la Pentecôte a été l'inverse théologique de la Tour de Babel!

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: GENÈSE 11:1-9

¹Toute la terre avait une seule langue et les mêmes mots. ²Comme ils étaient partis de l'orient, ils trouvèrent une plaine au pays de Schinear, et ils y habitèrent. ³Ils se dirent l'un à l'autre: Allons! faisons des briques, et cuisons-les au feu. Et la brique leur servit de pierre, et le bitume leur servit de ciment. ⁴Ils dirent encore: Allons ! bâtissons-nous une ville et une tour dont le sommet touche au ciel, et faisons-nous un nom, afin que nous ne soyons pas dispersés sur la face de toute la terre. ⁵L'ÉTERNEL descendit pour voir la ville et la tour que bâtissaient les fils des hommes. ⁶Et l'ÉTERNEL dit: Voici ils forment un seul peuple et ont tous une même langue, et c'est là ce qu'ils ont entrepris; maintenant rien ne les empêcherait de faire tout ce qu'ils auraient projeté. ⁷Allons! descendons, et là confondons leur langage, afin qu'ils n'entendent plus la langue les uns des autres. ⁸Et l'ÉTERNEL les dispersa loin de là sur la face de toute la terre; et ils cessèrent de bâtir la ville. ⁹C'est pourquoi on l'appela du nom de Babel, car c'est là que l'ÉTERNEL confondit le langage de toute la terre, et c'est de là que l'ÉTERNEL les dispersa sur la face de toute la terre.

11:1 "Toute la terre avait une seule langue" C'est évident que le chapitre 11 explique la dispersion décrite au chapitre 10.

Cette seule langue, qui apparemment remontait jusqu'en Eden, n'était pas l'Hébreu. La plus vieille langue écrite connue des modernes est le Sumérien cunéiforme, datant de l'an 3.000 av. J.-C. (ABD, vol. 1, p. 1213), et leur culture date de 10.000-8.000 av. J.-C. Il y a une épopée Sumérienne appelée "Enmerkar et le Seigneur d'Aratta," dans laquelle il est spécifiquement dit que toutes les personnes parlaient une seule langue.

11:2 "ils étaient partis de l'orient" Ceci semble sous-entendre un départ du lieu où se trouvait l'arche, à savoir les montagnes d'Ararat. L'expression Hébraïque traduite ici "ils étaient partis" signifie littéralement "ils avaient plié bagage" (BDB 652, KB 704, *Qal* INFINITIF CONSTRUIT). La Mésopotamie est située au sud-est des montagnes d'Ararat (qui s'étendent de la Turquie à l'Iran modernes).

☐ **“au pays de Schinear”** Ceci réfère à la Basse-Mésopotamie ou Babylone, appelée aussi Sumer ou Chaldée (BDB 11042).

THÈME SPÉCIAL: LES CHALDÉENS

11:3 Ce verset a un *Qal* IMPÉRATIF et deux formes COHORTATIVES apparentées. Il [ce verset] décrit les techniques de construction qui sont historiquement exactes pour la Mésopotamie (pas d'arbres). Il n'y avait pas de rochers dans cette région, aussi les briques étaient-elles cuites. La version Anglaise NASB mentionne le “goudron” à la place de “bitume” (Louis Segond/King James). Dans tous les cas, cela réfère à une substance noire et collante qu'on trouve dans cette région; peu importe qu'on l'appelle goudron, asphalte, ou poix (BDB 330, cfr. 6:14).

Les premières villes connues dans cette vallée entre le Tigre et l'Euphrate étaient les villes Sumériennes de:

1. Ur
2. Eridu
3. Uruk
4. Nippour

Chacune d'elles disposait d'une ziggourat pour la protection, le statut, mais surtout le culte.

Pour une bonne brève description d'une ziggourat, voir “The IVP Bible Background Commentary (OT),” p. 42.

11:4 Ce verset a un *Qal* IMPÉRATIF et deux IMPARFAITS connexes usités comme des COHORTATIFS. Il semble y avoir quatre éléments impliqués dans ce récit:

1. La construction d'une ville et d'une tour;
2. aux dimensions concurrentes de celles des autres structures de l'époque;
3. ils voulaient se faire un nom;
4. ils ne voulaient pas être dispersés au loin (sur toute la terre).

La connotation exacte de ce verset est incertaine.

De nombreux commentateurs ont soutenu qu'il se rapporte aux ziggourats Babyloniens (John W. Walton, “*Ancient Near Eastern Thought and the Old Testament*,” pp. 25,120-121), mais le terme Hébreu usité ici est “*migdal*” qui signifie “tour fortifiée” (BDB 153, cfr. Juges 8:9-17). C'était, de toute évidence, une tentative des humains visant à s'organiser eux-mêmes en dehors de Dieu, et ainsi, contrecarrer la volonté de Dieu. Philon dira même qu'ils avaient écrit leurs noms sur chaque brique, dans le souci de ne pas être dispersés. C'est le premier exemple de l'orgueil humain, organisé et fonctionnant en dehors de Dieu (cfr. Daniel et Apocalypse 18 et 19).

☐ **“une tour dont le sommet touche au ciel”** Les Mésopotamiens adoraient les astres (les luminaires célestes étaient leurs dieux). Ils bâtissaient des tours qui étaient des plates-formes surélevées pour observer le ciel nocturne. C'étaient des lieux où les dieux étaient adorés et rencontrés. Voir *Dictionary of Biblical Imagery*, pp. 66-67.

THÈME SPÉCIAL: LES CIEUX ET LE TROISIÈME CIEL

☐ **“toute la terre”** Ce terme Hébreu (BDB 75, KB 90) a une large gamme sémantique et peut désigner un pays, une région ou la terre entière.

THÈME SPÉCIAL: TERRITOIRE, PAYS, TERRE

11:5 Ce verset est très anthropomorphique (cfr. Gen. 18:21; Exode 3:8).

THÈME SPÉCIAL: DIEU DÉCRIT COMME UN HUMAIN (Anthropomorphisme)

11:7 “descendons” Ce verset aussi a un *Qal* IMPÉRATIF avec deux COHORTATIFS connexes. C’est une forme PLURIELLE, un peu comme Gen. 1:26; 3:22; voir mes commentaires sur ces derniers chapitres. Bien que ce passage semble anthropomorphique en Français, il ne réfère pas pour autant à une faiblesse quelconque de la part de Dieu, mais plutôt à un acte de grâce par lequel Dieu empêche l’homme pécheur de tenter de mener sa vie à sa manière propre, déchue (cfr. Romains 1-3).

L’activité “commune” divine (“descendons”) contrecarre la rébellion “commune” humaine [“Allons; Faisons; Bâtissons] (cfr. vv. 3,4,7).

THÈME SPÉCIAL: LA TRINITÉ

11:9 “Babel” C’est intéressant de noter que l’archéologie a déterrée (découvert) en Mésopotamie des documents littéraires de la culture Sumérienne qui affirment qu’à cette époque tous les hommes parlaient une même langue (cfr. Samuel Noah Kramer dans son article “*The Babel of Tongues: A Sumerian Version*” publié dans le *Journal of the American Oriental Society*, 88:108-111).

L’étymologie Hébraïque populaire est “confusion” (*balal*, BDB 93), qui semble décrire Dieu en train de confondre (lit. “mélanger,” BDB 117, KB 134, *Qal* COHORTATIF) leur unique langue.

Littéralement, Babel signifie “la porte de Dieu” (en Akkadien “*bab-ilani*”), ce qui est très similaire aux noms de certaines Ziggourats, lesquelles étaient des larges structures disposant d’un temple au sommet pour l’adoration des divinités astrales. Babylone deviendra le symbole d’une puissance mondiale déchue, illustrée par Nimrod, plus tard par Nebucadnetsar, et finalement par les bêtes de mer du livre de l’Apocalypse.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: GENÈSE 11:10-11

¹⁰Voici la postérité de Sem. Sem, âgé de cent ans, engendra Arpacschad, deux ans après le déluge. ¹¹Sem vécut, après la naissance d’Arpacschad, cinq cents ans; et il engendra des fils et des filles.

11:10 Les descendants de Sem continuent la lignée Messianique venant de Seth, à partir de Gen. 5: 3-32 et 10:21-31. Cette lignée se poursuivra en Térach/Abraham au chap. 11:10-25 (cfr. Luc 3:23-38).

THÈME SPÉCIAL: L’ANCIEN TESTAMENT EN TANT QU’HISTOIRE

TEXTE DE LOUIS SEGOND: GENÈSE 11:12-13

¹²Arpacschad, âgé de trente-cinq ans, engendra Schélach. ¹³Arpacschad vécut, après la naissance de Schélach, quatre cent trois ans; et il engendra des fils et des filles.

11:13 Le Texte Massorétique a exclu Kainan au v. 13, mais la version de Septante l’a inclus comme l’a fait Luc 3:36.

☐ “Schélach” Voir BDB 1019 II.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: GENÈSE 11:14-15

¹⁴Schélach, âgé de trente ans, engendra Héber. ¹⁵Schélach vécut, après la naissance d’Héber, quatre cent trois ans; et il engendra des fils et des filles.

11:14 “Héber” Voir BDB 720.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: GENÈSE 11:16-17

¹⁶Héber, âgé de trente-quatre ans, engendra Péleg. ¹⁷Héber vécut, après la naissance de Péleg,

quatre cent trente ans; et il engendra des fils et des filles.

11:16 “Péleg” Voir BDB 811 II.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: GENÈSE 11:18-19

¹⁸Péleg, âgé de trente ans, engendra Rehu. ¹⁹Péleg vécut, après la naissance de Rehu, deux cent neuf ans; et il engendra des fils et des filles.

11:18 “Rehu” Voir BDB 946.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: GENÈSE 11:20-21

²⁰Rehu, âgé de trente-deux ans, engendra Serug. ²¹Rehu vécut, après la naissance de Serug, deux cent sept ans; et il engendra des fils et des filles.

11:20 “Serug” Voir BDB 974.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: GENÈSE 11:22-23

²²Serug, âgé de trente ans, engendra Nachor. ²³Serug vécut, après la naissance de Nachor, deux cents ans; et il engendra des fils et des filles.

11:22 “Nachor” Voir BDB 637.

QUESTIONS-DÉBAT

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie que vous êtes responsable de votre propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. En matière d'interprétation la priorité est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Ces questions pour discussion sont conçues pour vous aider à réfléchir sur les sujets ou thèmes majeurs soulevés dans la présente section du livre. Elles sont censées pousser à la réflexion, et non être définitives:

1. La tour de Babel, qu'était-ce?
2. Qu'est-ce que l'homme tentait de faire contre Dieu dans Genèse 11?

INTRODUCTION À GENÈSE 11:24-13:18

- A. Voir le premier volume (c.-à-d. Genèse 1-11) pour une introduction extensive au livre de Genèse. Voir les commentaires exégétiques sur Gen. 11:1-23 qui s'y trouvent.
- B. Cette section de Genèse commence l'analyse plus complète de la lignée du Messie à travers Abraham.
- C. Les cinquante chapitres de Genèse traitent de la rédemption du peuple d'alliance de Dieu, et pas essentiellement du “Comment” ou du “Quand” de la création. L'appel de YHWH à tous via une personne (une personne, une nation, une tribu) est le focus du livre. Voir [THÈME SPÉCIAL: LE PLAN DE RÉDEMPTION ÉTERNELLE DE YHWH](#).
- D. Abram est vu aussi bien dans ses faiblesses que dans sa fidélité. Le Dieu de l'élection et

de miséricorde l'appelle pour ses propres objectifs de rédemption.

- E. Par son choix d'Abraham, Dieu vise le monde entier (cfr. Gen. 12:3c; Exode 19:4-6; 2 Pi. 2:5,9; Apoc. 1:6). Dieu veut voir tous les hommes créés à son image être rachetés (cfr. Gen. 3:15; Ézécl. 18:23,32; Jean 3:16; 1 Tim. 2:4; 4:42; Tite 2:11; 2 Pierre 3:9; 2 Jean 2:1; 4:14)
- F. Le Talmud spécifie sept bénédictions liées à l'appel d'Abraham dans Gen. 12:1-3:
1. Abram deviendra le père d'une grande nation.
 2. Il sera béni de son vivant.
 3. Il sera renommé.
 4. Il sera une bénédiction pour les autres.
 5. Certains seront bénis en l'honorant.
 6. D'autres seront maudits en le rejetant.
 7. Son influence sera universelle.

ÉTUDE DES MOTS ET EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: GENÈSE 11:24-25

²⁴Nachor, âgé de vingt-neuf ans, engendra Térach. ²⁵Nachor vécut, après la naissance de Térach, cent dix-neuf ans; et il engendra des fils et des filles.

11:24 "Térach" "Térach" signifie probablement "séjourner/demeurer," "retarder," ou "émigrer" (BDB 1076). C'est évident, vu Josué 24:2, que lui et sa famille étaient polythéistes. Les noms de sa famille suggèrent essentiellement qu'ils adoraient la déesse de la lune, Zin, qui était adorée à Ur, Tema, et Charan. Cependant, Gen. 31:53 sous-entend qu'il connaissait YHWH.

THÈME SPÉCIAL: LE CULTE DE LA LUNE

TEXTE DE LOUIS SEGOND: GENÈSE 11:26

²⁶Térach, âgé de soixante-dix ans, engendra Abram, Nachor, et Haran.

11:26 "Abram, Nachor et Haran" Ceci pourrait être l'ordre d'importance, et non d'âge. Le nom Abram peut signifier :

1. "père exalté";
2. "chantre de père"; ou
3. "Celui qui est Exalté est mon père" (BDB 4).

Le nom Nachor signifie "haletant" ou c'est un nom de lieu Assyrien (BDB 637), tandis qu' Haran signifie "montagnard/alpiniste" (BDB 248).

TEXTE DE LOUIS SEGOND: GENÈSE 11:27-30

²⁷Voici la postérité de Térach. Térach engendra Abram, Nachor et Haran. – Haran engendra Lot. ²⁸Et Haran mourut en présence de Térach, son père, au pays de sa naissance, à Ur en Chaldée. - ²⁹Abram et Nachor prirent des femmes: le nom de la femme d'Abram était Saraï, et le nom de la femme de Nachor était Milca, fille d'Haran, père de Milca et père de Jisca. ³⁰Saraï était stérile: elle n'avait point d'enfants.

11:27 "Lot" Voir mon commentaire sur Gen. 25:12,19; 36:1,9; 37:2 (BDB 532 II).

11:28 “Haran mourut en présence de Térach, son père” C’est un idiome Hébraïque indiquant la mort d’Haran:

1. du vivant de son père (JPSOA; Bible en Français Courant)
2. au pays de son père (REB; N. B. Segond)
3. en présence de son père (LXX; Peshitta, Colombe)
4. avant celle de son père (TOB).

☐ **“à Ur en Chaldée”** La culture Chaldéenne s’est développée (en se fondant sur les points forts de la culture Sumérienne) et a prospéré après l’époque d’Abram (BDB 505).

THÈME SPÉCIAL: LES CHALDÉENS

11:29 “Saraï” Voir BDB 979.

☐ **“Milca”** Voir BDB 574.

☐ **“Jisca”** Cette personne (BDB 414) et la raison de sa présence dans ce verset sont inconnues. Les rabbis (de même que Josèphe, Jérôme, et Augustin) disent qu’il s’agit toujours de Saraï, mais le texte lui-même affirme que les deux avaient des pères différents.

11:30 “Saraï était stérile” L’incapacité de Saraï, Rachel (Gen. 25:21), et Rebecca (Gen. 29:31) à mettre au monde (BDB 785) était pour Dieu un des moyens pour démontrer sa puissance et son contrôle de l’histoire et de la généalogie humaines. La génération/reproduction sexuelle humaine n’est pas l’aspect-clé de la lignée du Messie.

Ce même aspect théologique de l’histoire d’Israël est aussi vu dans le fait que le premier-né n’était pas dans la lignée Messianique. Culturellement, le premier-né était le chef du clan, mais cela n’était pas le cas avec le peuple de YHWH. C’était son choix qui comptait (cfr. Jacob, Juda, David, Salomon)!

TEXTE DE LOUIS SEGOND: GENÈSE 11:31-32

³¹Térach prit Abram, son fils, et Lot, fils d’Haran, fils de son fils, et Saraï, sa belle-fille, femme d’Abram, son fils. Ils sortirent ensemble d’Ur en Chaldée, pour aller au pays de Canaan. Ils vinrent jusqu’à Charan, et ils y habitèrent. ³²Les jours de Térach furent de deux cent cinq ans; et Térach mourut à Charan.

11:31 “Ils sortirent” Il y a beaucoup de discussions quant à déterminer si c’était Térach qui avait pris sa famille ou si c’était Abram qui les avait amenés. Certains commentateurs pensent qu’il s’agissait de l’appel originel de Térach par Dieu, mais qu’il retomba dans l’idolâtrie. Il me semble que c’est Abraham qui est au cœur/le focus de la section entière, et non Térach. En quittant Ur, Abram quitta non seulement sa famille élargie, mais aussi leurs divinités nationales. Il quitta une vie confortable et stable pour suivre un nouveau Dieu qui lui avait parlé d’une manière plutôt énigmatique.

11:32 “Les jours de Térach furent de deux cent cinq ans” Lorsqu’on additionne le nombre d’années mentionné au chap. 11:26 avec celui mentionné au chap. 12:4, cela donne 145 ans et en soustrayant ces 145 de 205 ans, il devient évident que Térach vécut encore pendant 60 ans après le départ d’Abraham de Charan. Ce qui semble être en conflit avec le sermon d’Étienne dans Actes 7:4. Plusieurs aspects de la revue historique d’Étienne sont en conflit avec notre compréhension moderne de l’histoire de l’Ancien Testament. Peut-être qu’il employait les méthodes interprétatives rabbiniques. D’autres chercheurs soutiennent qu’Abram, bien que cité d’abord au chap. 11:26, était né

beaucoup plus tard et que donc Étienne était précis/avait raison. C'est intéressant que le Pentateuque Samaritain mentionne ici plutôt "144 ans."

[THÈME SPÉCIAL: L'ANCIEN TESTAMENT EN TANT QU'HISTOIRE](#)

[THÈME SPÉCIAL : LES NARRATIONS HISTORIQUES DE L'ANCIEN TESTAMENT](#)

[THÈME SPÉCIAL: L'HISTORIOGRAPHIE DE L'ANCIEN TESTAMENT COMPARÉE AUX CULTURES CONTEMPORAINES DU PROCHE-ORIENT ANTIQUE](#)

En résumé, il y a lieu de noter que l'historicité ne fonctionne pas dans le domaine de l'inspiration, mais dans celui de l'apologétique et de l'évangélisation.

[TABLEAU CHRONOLOGIQUE DE L'ANCIEN TESTAMENT](#)

[PROFESSION/CONFESSION DOCTRINALE](#)